



SERIE SOCIOECONOMÍA SOLIDARIA

Mujeres y Economía

CUADERNOS DE PROPUESTAS POR EL SIGLO XXI - EDICIONES CHARLES LEOPOLD MAYER

Los cuadernos de propuestas para el siglo XXI

Los Cuadernos de propuestas conforman una colección de pequeños libros que, dentro de cada uno de los ámbitos determinantes para nuestro futuro, reagrupan las propuestas que han parecido ser las más pertinentes para poner en marcha en nuestras sociedades las rupturas y evoluciones necesarias para la construcción de un siglo XXI más justo y sustentable. Su objetivo es estimular un debate sobre estas cuestiones, tanto a nivel local como a nivel mundial.

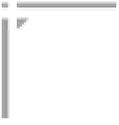
En sí mismas, las grandes mutaciones que agrupamos bajo el término de “mundialización” pueden representar tanto oportunidades de progreso como riesgos de que se acentúen las desigualdades sociales y los desequilibrios ecológicos. Lo esencial es no dejar que los grandes actores políticos y económicos las lleven adelante solos, porque al ser prisioneros de sus propias lógicas cortoplacistas nos llevarán ciertamente a una crisis mundial permanente, puesta de manifiesto desde los atentados del 11 de septiembre en los Estados Unidos.

Es por eso que la Alianza para un mundo responsable, plural y solidario [ver anexo], en el transcurso de los años 2000 y 2001, lanzó la idea de un proceso de recolección e identificación de propuestas surgidas de diferentes movimientos y organizaciones, de distintos actores de la sociedad y de diversas regiones del mundo. Ese trabajo se llevó adelante a través de foros electrónicos e incluyó una serie de talleres o encuentros a nivel internacional que culminaron con la presentación de unos sesenta textos de propuestas con ocasión de la Asamblea Mundial de Ciudadanos realizada en Lille (Francia) en diciembre de 2001.

Dichos textos, eventualmente completados y actualizados, son los que ahora se publican a través de una red de editores asociativos e institucionales en 6 idiomas (inglés, español, portugués, francés, árabe y chino) y en 7 países (Perú, Brasil, Zimbabwe, Francia, Líbano, India y China). Los editores trabajan juntos para adaptarlos a los distintos contextos culturales y geopolíticos, con el objeto de que los Cuadernos de propuestas susciten un debate lo más amplio posible en cada una de estas regiones del mundo y lleguen al público al cual han sido destinados (periodistas, tomadores de decisiones, jóvenes, movimientos sociales, etc.).

Presentación del cuaderno « Mujeres y Economía »

Este cuaderno de propuestas es la síntesis de los trabajos del Taller "Mujeres y Economía", en el que participaron más de 50 personas por el medio de intercambios en un foro electrónico (women@socioeco.org) y dos encuentros, uno en París los días 9,10 y 11 de octubre del 2000 y el otro en La Habana los días 9,10 y 11 de abril del 2001. Fue redactado por Cécile Sabourin con la colaboración de Joséé Belleau.



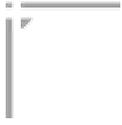
Mujeres y Economía

Cuaderno coordinado por Cécile Sabourin y Josée Belleau



Sumario

| | |
|---|----|
| 1 - CONSTATAACIONES Y DIAGNÓSTICOS | 9 |
| La posición específica de las mujeres en la sociedad..... | 9 |
| Condiciones para abrir el camino a las transformaciones fundamentales | 11 |
| 2 - VISIONES Y NUEVO PARADIGMA | 12 |
| Las sinergias ya presentes entre los talleres | 14 |
| 3 - INICIATIVAS E INNOVACIONES..... | 15 |
| Metas perseguidas..... | 15 |
| Las iniciativas como respuestas a necesidades variadas | 16 |
| Condiciones para la emergencia de iniciativas..... | 16 |
| Innovaciones en el centro de estas iniciativas..... | 18 |
| 4 - PROPUESTAS | 19 |
| 5 ESTRATEGIAS Y PROTAGONISTAS..... | 25 |
| FUENTES DE INFORMACION | 31 |
| CUESTIONARIO | 33 |
| SITIO Y TODAS LAS CONTRIBUCIONES..... | 35 |
| LA ALIANZA PARA UN MUNDO RESPONSABLE, PLURAL Y SOLIDARIO | 37 |
| LOS CUADERNOS DE PROPUESTAS EN INTERNET | 39 |
| LOS EDITORES QUE COLABORAN..... | 41 |



1 - CONSTATAIONES Y DIAGNÓSTICOS

Las mujeres viven, trabajan y producen en condiciones y contextos muy variados. Sin embargo, parece haber unanimidad entre ellas sobre el reconocimiento de sus problemas fundamentales y la necesidad de transformar las prácticas y teorías económicas. La igualdad entre mujeres y hombres, así como la inclusión del valor "solidaridad" en las relaciones y las estructuras económicas son objetivos que generan consenso. La autonomía económica, la capacidad de expresión y la libertad son igualmente al centro de las aspiraciones personales y colectivas expresadas por las mujeres.

El término "igualdad" abarca realidades muy diversas en relación con los contextos; sin embargo, las mujeres que reivindican la igualdad de derechos y la posibilidad real de ejercerlos, parten de una visión de sí-mismas donde ellas son los sujetos de su propia vida y las "protagonistas" sociales, políticas y económicas de las sociedades donde viven. Reivindican entonces ser consideradas como personas y ciudadanas por derecho propio. Si bien el valor "solidaridad" no constituye en sí una panacea, -- ya que las mujeres conocen desde hace mucho el poder y los límites de la expresión de la solidaridad en las relaciones humanas -- es no obstante allí donde encuentran un valor fundamental para renovar las relaciones económicas entre los seres humanos.

La posición específica de las mujeres en la sociedad

Una gran parte de las mujeres en este planeta es responsable de la reproducción humana, de la preservación de la vida y de los cuidados a las personas. Las iniciativas y esfuerzos de inserción en la economía, "dominante" o no, están en gran parte dictadas por la urgencia de proteger la vida y asegurar el acceso a los bienes y servicios básicos para sí-mismas y su familia. Las mujeres están también motivadas por la emergencia de llenar la brecha creciente entre, por una parte, las necesidades fundamentales y aspiraciones y, por otra parte, sus condiciones de vida. Las mujeres, y en numerosos países las niñas, intentan lograr la realización de sus aspiraciones en medio de un quehacer diario sumergido de actividades "obligadas". Cada día, las largas horas que dedican al trabajo (remunerado, no remunerado, doméstico, comunitario, tiempo de capacitación, etc.) no bastan para cumplir con todo. Si algunas de ellas pueden a veces mejorar sus condiciones, varias no alcanzan a salir de su estado de pobreza, e incluso de indigencia (material, social, cultural).

La sobrerrepresentación de las mujeres entre los más desposeídos, los pobres y los "sin voz política" sigue presente en todos lados del mundo. A pesar de años de esfuerzos organizados, entre otros el Año Internacional de la Mujer en 1975, la Conferencia de Beijing en 1995 y sus actividades de seguimiento (Beijing +5), la Marcha Mundial de las Mujeres en el año 2000, las brechas entre mujeres y hombres siguen aumentando, así como entre las mujeres mismas y entre los hombres mismos. El Informe Mundial sobre Desarrollo Humano (1997) reconocía

de partida esta sobrerrepresentación de las mujeres entre los pobres, la cual se ve acompañada de una ausencia de poder, de obligaciones relativas al trabajo productivo, a los cuidados de los niños, a las responsabilidades domésticas y comunitarias. Además, sobre la base de indicadores elegidos y disponibles para construir el GDI (gender-related development index)¹, la correlación entre la situación económica de las mujeres y la de los países (HDI-Human Development Index) estaba claramente establecida en el Informe Mundial sobre Desarrollo Humano (2001).

Así, por dondequiera que la vida cotidiana tome la forma de la "sobrevivencia", se encuentran mujeres que se comprometen en iniciativas que apuntan a "cambiar el mundo". Experimentan nuevas formas de producir, consumir e intercambiar o llevan adelante iniciativas surgidas de sus preocupaciones y valores. De la misma forma, allí donde el problema es intentar mejorar la calidad de vida a diario, se encuentran con frecuencia mujeres que proponen iniciativas y estrategias innovadoras. En ninguna parte, están ausentes de los lugares donde se organiza la vida en sociedad pero frecuentemente se encuentran excluidas de los lugares donde se toman las decisiones políticas y económicas.

Como grupo, la posición de las mujeres se caracteriza por la pobreza, la exclusión y la violencia, cuyas formas e intensidades varían de acuerdo con las sociedades y épocas. Esta posición conforma la mirada específica que poseen sobre el sistema socioeconómico en su conjunto (producción, consumo, intercambios), y de hecho, sus puntos de vista sobre las transformaciones necesarias.

Por otra parte, un movimiento hacia una mayor complejidad de la identidad femenina se expresa claramente en todas las regiones del mundo. Por todas partes las mujeres expresan su voluntad de conciliar sus papeles de madre, esposa, trabajadora, empresaria y ciudadana. Este movimiento está marcado por la diversidad de contextos sociales y culturales en los que se manifiesta. El contexto rural o urbano es generalmente determinante en cuanto a la forma que toma la conciliación de estos distintos roles.

En todas partes las mujeres se enfrentan con la economía "dominante" donde los actos de producir, consumir e intercambiar están sometidos a los imperativos de la rentabilidad "financiera" y de la globalización "corporativa". A pesar de ser esenciales a las actividades de la economía "dominante", sólo una porción limitada de las actividades económicas de las mujeres se toma en consideración, mientras gran parte de ella ya sea se oculta (invisible y no remunerada), ya sea está subvalorizada (sub-evaluada y sub-pagada). Por otra parte, el control ejercido por los hombres sobre los recursos y los medios de producción e intercambio constituye frecuentemente un obstáculo que impide la realización de actividades económicas por parte de las mujeres, inclusive fuera de los circuitos de la economía "dominante".

Por fin, la distribución desigual de las tareas domésticas entre hombres y mujeres, así como las relaciones de dominación ejercidas por los hombres, tanto en la

¹ Se toman en consideración los indicadores siguientes: esperanza de vida; tasa de alfabetización de adultos; ratio de inscripción en las escuelas primarias, secundarias y superiores; niveles de ingresos estimados.

pareja y la familia como en la esfera de lo político y lo económico, contribuyen a "cristalizar" situaciones inaceptables de pobreza y exclusión y a complejizar aún más la búsqueda de vías transformadoras de las relaciones económicas dominantes.

Condiciones para abrir el camino a las transformaciones fundamentales

Desde hace mucho tiempo, son las movilizaciones sociales y políticas las que permiten a las mujeres progresar hacia el logro de sus objetivos en la esfera económica. Las mujeres se agrupan y luchan para encontrar su espacio en el seno de la economía "dominante". Luchan también para descubrir, experimentar y hacer conocer los nuevos caminos e iniciativas que puedan satisfacer sus aspiraciones y llevar a condiciones de igualdad.

Sin embargo, condiciones previas, que varían según los contextos, son necesarias para ver emerger y luego afirmarse transformaciones reales y duraderas en el terreno. En algunos países, las mujeres exigen primero su reconocimiento jurídico como personas humanas con derechos. Allí donde ya existen legislaciones, reivindican el respeto de sus derechos y el acceso a los medios que les permitan asegurar la implementación concreta de, por ejemplo, su acceso a la tierra, al crédito o la capacitación.

Finalmente, la relación de las mujeres con la economía se inscribe en una visión global de la sociedad y una concepción holística de las personas. Al tomar parte de los procesos de la Alianza por un mundo responsable, plural y solidario, y más particularmente del Polo de Socio-Economía de la Solidaridad (PSES) de la Alianza, la(o)s participantes están considerando que la temática del Taller "Mujeres y Economía" constituye una cuestión transversal. Por lo tanto, esta temática es un desafío global en la preparación de las propuestas que emergen del PSES y que van a ser discutidas en el transcurso de la Asamblea 2001 de la Alianza en Lille.

2 - Visiones y nuevo paradigma

Los intercambios en el marco de los trabajos del Taller "Mujeres y Economía" (foro y seminarios) han demostrado la capacidad por parte de l(o)as participantes de identificar y expresar los fundamentos de sus acciones e iniciativas, los desafíos que plantea su propio cotidiano y las particularidades de su posición en el seno de su propia comunidad y país. En todas partes, las mujeres se ven confrontadas con el mismo discurso hegemónico - acerca de la *inevitable* globalización y la *ineludible* competencia, que lleva a la explotación creciente de los menos ricos, y específicamente, de las mujeres. Frente a esta situación, se eleva un discurso unánime de l(o)s participantes y de la inmensa mayoría de las mujeres para poner en adelante la autonomía, la creatividad, la responsabilidad colectiva y la satisfacción de las necesidades humanas esenciales y fundamentales.

Está emergiendo así un consenso acerca de algunos principios fundacionales para la construcción de un nuevo paradigma económico. Estos se inscriben en una visión de desarrollo individual y colectivo, el que reconoce:

- la igualdad entre mujeres y hombres
- las dimensiones espiritual, mental, física y social de la persona,
- un desarrollo armonioso y equilibrado entre el "centro" y la "periferia", entre el Norte, el Sur, el Este y el Oeste; en un territorio o un país, etc.

Surgen del Taller "Mujeres y Economía", ocho principios que constituyen, en nuestra opinión, pistas que sería esencial profundizar y enriquecer como fundamentos de un nuevo paradigma económico. Como lo constatamos durante el encuentro de síntesis del Polo de Socio-Economía de la Solidaridad, estos principios encuentran también un eco positivo en los trabajos de otros talleres del PSES. Así intentaremos hacer explícitos los vínculos entre las visiones que se dibujan entre aquellas y aquellos que aspiran a un mundo más responsable, plural y solidario.

Los principios para la construcción de un nuevo paradigma económico son los siguientes:

Multifuncionalidad de las actividades "productivas" y del trabajo femenino:

Las mujeres reconocen que una actividad económica participa de la creación de vínculos interpersonales, que es fuente de placer, expresión de convivencia, oportunidad de encuentros interculturales entre personas de edad y origen distintos. Debido a ello, un enfoque principalmente "financiero" de las actividades socio-económicas no es absolutamente pertinente.

Decompartimentación² y distribución del trabajo y las responsabilidades:

Las relaciones de trabajo en el seno de proyectos / iniciativas / asociaciones / empresas, iniciadas o llevadas a cabo por mujeres, se caracterizan por la búsqueda de relaciones de igualdad donde los miembros/participantes en el

² Traducción de "déclouisonnement", nota de la traductora.

proyecto tienen la posibilidad de adquirir capacitación y experiencia y asumir por turno las responsabilidades de gestión y producción.

Reconocimiento de la conciliación de roles y actividades, y distribución equitativa del tiempo y las tareas:

Las mujeres asumen a diario la responsabilidad de múltiples actos que apuntan a conciliar roles, responsabilidades, actividades, tareas y personas. Estos actos permanecen invisibles a pesar de ser esenciales para el funcionamiento de la economía y el conjunto de la vida cotidiana. Es absolutamente necesario lograr una distribución equitativa de éstos, así como el reconocimiento efectivo del tiempo que requieren estos actos.

Reconocimiento de los saberes tradicionales y saberes de experiencias adquiridos fuera de la esfera "dominante":

Los saberes (saber-hacer, saber-ser) que las mujeres han desarrollado fuera del mercado del trabajo contribuyen al bienestar de las personas y colectividades. Es fundamental valorizarlos y reconocer su "rentabilidad social" tanto como su "rentabilidad económica".

Organización de espacios de producción y de vida sobre la base del tiempo y las necesidades de las personas y las comunidades:

Los espacios de producción en la actualidad están diseñados y localizados sin preocupación por las condiciones que imponen a los individuos, las familias y las comunidades. Por ejemplo, podríamos mencionar el tiempo y el estrés ocasionado por el transporte, el que reduce el tiempo y la disponibilidad dedicada a los seres cercanos. Estos espacios vuelven cada vez más incompatibles con las distintas responsabilidades familiares y sociales, asumidas por mucha gente, y en particular las mujeres. La vida en familia y la vida comunitaria exigen una cierta proximidad entre los lugares de trabajo y de residencia. La organización espacial de áreas de vida debe también favorecer una interacción armoniosa entre las necesidades individuales y colectivas.

Una Jerarquización de las prioridades que tome en consideración la vida y la persona humana:

Las necesidades fundamentales de las personas incluyen la seguridad alimentaria, así como todas las otras formas de seguridad, el acceso a la salud, a un entorno sano y a la educación, a la preservación y enriquecimiento de los vínculos sociales entre las personas, entre los grupos humanos, etc.

Transparencia en las prácticas a todos los niveles:

La transparencia hace referencia a la expresión franca y la distribución de la información relativa a las dimensiones fundamentales de la vida socio-económica: estado y distribución de los ingresos, procesos de toma de decisión a todos los niveles, es decir en el seno de la familia, en las organizaciones y a nivel del Estado. Por ejemplo, mencionaremos aquí espacios y lugares acerca de los cuales l(o)as participantes han expresado una necesidad de transparencia: la divulgación de los salarios en la pareja, el reconocimiento de las contribuciones respectivas a la vida familiar, el aporte de los procesos participativos a las decisiones colectivas, los procesos presupuestarios de los Estados, la toma en cuenta de todos los costos en los cálculos de rentabilidad, etc.

Las sinergias ya presentes entre los talleres

Presentamos, a título indicativo, algunos ejemplos de similitudes y complementariedades entre las preocupaciones que han surgido de los trabajos de los distintos talleres.

Los Talleres "Trabajo, empleo y actividad económica" y "Moneda Social" expresan claramente visiones similares a las del Taller "Mujeres y Economía", en lo que se refiere a la transformación fundamental de los postulados teóricos y de las prácticas de la economía. Miremos algunos ejemplos de preocupaciones similares que permiten percibir posibles actividades de seguimiento comunes o complementarias de nuestros trabajos:

- la distribución del tiempo de trabajo (trabajo remunerado o no, esfera pública y doméstica),
- la socialización de los aumentos de la productividad generados por las nuevas tecnologías,
- la toma en cuenta de una racionalidad económica basada en el trabajo y la solidaridad,
- el objetivo de neutralizar la escasez de los medios de intercambio (dinero, monedas), de sobrepasar la escasez bajo todas sus formas y favorecer el uso de monedas complementarias.

Desde un punto de vista político y refiriéndose al papel del Estado, el Taller "Políticas Económicas" expresa la necesidad de contraponerse a la tendencia hacia la destrucción de la ciudadana activa, tendencia que predomina en el seno de los Estados neoliberales y neoconservadores. Esta propuesta se vincula con las preocupaciones de movimientos de mujeres alrededor del mundo que denuncian el reconocimiento hecho a las mujeres por parte del Estado en cuanto "clientela", lo que acentúa la "instrumentalización" de los grupos e iniciativas, más que promover la igualdad y armonía de todas las ciudadanas. L(o)as participantes admiten que las mujeres tienen una relación conflictiva con el Estado. Esto se debe en parte a la ausencia de reconocimiento de las mujeres como ciudadanas por derecho propio; a la vez éstas perciben que no tienen otra elección que de participar en programas financiados por el Estado. Dicen haber ganado allí la autoestima y un liderazgo que requiere ahora verdaderos espacios para expresarse.

Participantes al encuentro de Findhorn han mencionado en particular otros talleres que han levantado preocupaciones similares a las de las mujeres: los Talleres "Financias Solidarias", "Economía Solidaria", "Comercio Justo" y "Política Fiscal, redistribución y seguridad social".

3 - Iniciativas e innovaciones

Las mujeres reflexionan y actúan con frecuencia a partir de situaciones marcadas por la desigualdad o la exclusión. Esta posición "específica", así como los contextos plurales en los que viven y trabajan, han determinado la expresión de las prioridades e iniciativas que se mencionan en esta parte del informe. Estas últimas se basan esencialmente en las contribuciones de las mujeres en los seminarios y durante el foro "Mujeres y Economía". Obviamente el sentido dado al término *innovación* varía de acuerdo con l(o)as participantes. Las mujeres han expresado sus realidades, así como los aspectos innovadores de sus iniciativas, tales como las conciben o perciben. En esta etapa, no hemos intentado (re)definir o uniformizarlas.

Metas perseguidas

Como lo hemos visto anteriormente, las mujeres han expresado la importancia de:

- ocupar su lugar en la sociedad y el universo económico, sobre la base de la igualdad, la autonomía y la solidaridad,
- conciliar los distintos roles y actividades que asumen en su quehacer cotidiano, en la perspectiva de un reconocimiento/visibilidad pero también de un compartirlos y disminuir las dificultades,
- acordar prioridad a ciertos principios fundatorios de sus iniciativas: multifuncionalidad y compartimentación, pluralidad y riqueza de los saberes, reorganización del tiempo y del espacio, prioridad dada a la vida y las personas, transparencia en las prácticas y la toma de decisiones, reconocimiento de las contribuciones.

Las iniciativas de las mujeres constituyen respuestas a necesidades *contextualizadas*, o sea a un entorno físico, político, económico y cultural que determina las necesidades e iniciativas mismas. Así lo que se considera como esencial en un "entorno pobre" puede ser un hecho dado en otra parte donde otras necesidades permanecen sin embargo insatisfechas y son objetos de iniciativas. En particular los países o territorios en crisis (luego de una catástrofe natural o un conflicto armado) o en proceso de reconversión (a la economía de mercado, por ejemplo) presentan especificidades que no se deben subestimar.

Si bien demuestra el dinamismo de las mujeres en el mundo, la abundancia de iniciativas en ciertos sectores y medios más aún nos está revelando la catástrofe que la economía "dominante" sigue imponiendo al desarrollo humano. Las iniciativas permiten visibilizar así aspectos de la economía que no eran visibles hasta ese entonces, y a veces aún no son ni reconocidos ni contabilizados.

Las iniciativas se presentan aquí, primero desde el punto de vista de los tipos de necesidades y actividades, luego poniendo el enfoque sobre los medios innovadores que han sido desarrollados, la mayoría de las veces para sobrepasar

obstáculos y, en tercer lugar, enunciando las innovaciones en las "formas de hacer" y las metas perseguidas.

Las iniciativas como respuestas a necesidades variadas

El espectro de necesidades a las que las mujeres buscan encontrar respuesta es amplio. Algunas pueden ser calificadas de necesidades "básicas" sin ninguna reserva. Otras pueden parecer menos fundamentales a pesar de que han surgido de las aspiraciones individuales y colectivas de mujeres, que no encuentran los bienes y servicios procurados en los circuitos de producción comercial o pública. Las actividades ligadas a la vida cotidiana, la salud, la educación y la cultura son las que más se encuentran. Mencionaremos, con sus palabras³, los campos en los que las mujeres han realizado experiencias e iniciativas que llevan valores transformadores:

- Alimentación/nutrición: colectivos de compra, tienda social de abarrotes, restaurantes, restaurantes del corazón, servicios de comida preparada, cocinas colectivas, bancos de cereales, actividades de autoabastecimiento y resistencia, etc.
- Costura y cuidado de la ropa: lavandería automática, remiendos, pressing, planchado, tiendas de moda,
- Servicios de mediación, necesidades relacionales,
- Salud: servicios de primeros auxilios, servicios "alternativos", medicina por las plantas, etc.
- Actividades escogidas porque generadoras de ingresos, actividades que permiten el acceso a los mercados, los mecanismos de intercambio y de trueque, los colectivos de productoras,
- Educación: proyectos de alfabetización, transferencia de conocimientos, de saberes, de habilidades, actividades de enseñanza acerca de las relaciones entre genero, las formas de discriminación y exclusión, etc.
- Cultura y la comunicación: medios de comunicación, espacios de expresión política y cultural, etc.

Condiciones para la emergencia de iniciativas

Las condiciones de emergencia y desarrollo de iniciativas son también fuertemente influenciadas por el contexto: obstáculos y medios para sobrepasarlos.

Ya en la etapa del proyecto, se levantan obstáculos en el camino de iniciativas susceptibles de cuestionar las costumbres, las reglas tácitas o formales. Acceder a actividades no tradicionales para las mujeres, tener el derecho de decidir por sí-

³ Ver los documentos preparados por las mujeres, en particular en el contexto de su participación a los seminarios de Paris y La Habana y en el foro, los que se encuentran en el sitio "<http://women.socioeco.org>"

mismas, tener acceso a la tierra, a materias primas, a espacios de producción adaptados, constituye a menudo el primer obstáculo para las mujeres. El acceso a los recursos incluye aspectos monetarios, técnicos, conocimientos sin los cuales toda iniciativa fuera de la vida doméstica se hace imposible. Allí donde las mujeres no tienen acceso a la propiedad y al crédito, el desafío es considerable.

Luego es la burocracia que obstaculiza el camino bajo la forma de obligaciones múltiples: permisos, financiamiento, acceso a los recursos, sistemas de contratación, sistemas y programas de subvenciones, etc. En todas partes se percibe la inadecuación entre los proyectos y los procedimientos implementados, tanto por las empresas privadas como por las organizaciones públicas, parapúblicas y hasta a veces las organizaciones no-gubernamentales. Los presupuestos toman raramente en consideración el tiempo y el ritmo de maduración que son propios a cada iniciativa. Se estandarizan las normas, tomando en cuenta los parámetros de la rentabilidad financiera, sin tomar en consideración los aspectos específicos de las iniciativas de las mujeres y las necesidades de aprendizaje. L(o)as participantes del Taller "Mujeres y Economía" perciben claramente las intenciones utilitaristas hacia las mujeres: instrumentos para fines políticos por parte de los Estados, instrumentos para fines puramente económicos y financieros por parte de numerosas empresas, en particular las transnacionales.

A veces, son las mujeres mismas las que ponen un freno a sus iniciativas. El miedo al riesgo, el poco conocimiento de su propio potencial, la falta de concertación entre ellas son unos de los factores que limitan el alcance de las iniciativas femeninas, y en particular las intervenciones estructurantes susceptibles de lograr verdaderos cambios para ellas.

Frente a los desafíos substanciales que determinan su quehacer cotidiano, desafíos a veces percibidos como insuperables en el estado actual de las relaciones políticas y valores "dominantes", l(o)as participantes han expresado la necesidad de seguir sus esfuerzos. Estos exigen, sin embargo, acciones de apoyo directo y acciones de valorización, que posibiliten y viabilicen sus iniciativas, de manera de poder recuperar su espacio en universos hostiles o poco acogedores.

Las necesarias acciones de apoyo pueden tomar las formas siguientes:

- Apoyo financiero y técnico, capacitación y acompañamiento,
- Estrategias compensatorias para actuar sobre las discriminaciones y los derechos,
- Investigación: análisis *participativo* de casos y reflexiones, valorización de las fuentes pertinentes de la literatura científica, en lenguaje no siempre accesible,
- Comunicaciones entre las experiencias: dinámicas de intercambios cuyo eje sean las relaciones mutuas, difusión de resultados.

Las acciones de valorización que permiten dar a conocer los éxitos obtenidos por las mujeres y la contribución de personas-fuentes en oportunidades tales como celebraciones, fiestas, entrega de premios o certificados, por ejemplo, alimentan la confianza, la tenacidad y favorecen el empoderamiento de las mujeres. Amoldan la opinión pública y favorecen la credibilidad y reconocimiento de las mujeres. Modifican el imaginario y contribuyen a derribar mitos y estereotipos.

Sus formas pueden ser diversas según los contextos pero incluyen siempre el recurso a la difusión, a la expresión pública y a los medios de comunicación.

Innovaciones en el centro de estas iniciativas

Las mujeres innovan bajo distintas formas y en campos múltiples:

- Iniciativas que dan acceso al crédito: ahorro y puesta en común de recursos, "tontines", garantías solidarias, cajas de solidaridad, etc.
- Iniciativas que ofrecen servicios y bienes distintos, ampliando las elecciones de las mujeres: medicinas tradicionales, medicinas alternativas;
- Iniciativas de agrupaciones y expresión pública: lugares físicos conocidos por todos, arte y otras formas de expresión, ejercicio de ciudadanía activa y directa, etc.
- Iniciativas no tradicionales para las mujeres, actividades consideradas masculinas en un contexto dado,
- Iniciativas generadoras de ingresos,
- Iniciativas que aseguran la subsistencia: alimentación, alojamiento, etc.
- Iniciativas que responden a necesidades relacionales: lugares de encuentro, de acogida, etc.
- Iniciativas de difusión y transferencia de información: diarios, boletines, sitios Internet, etc.).
- Iniciativas que contribuyen a la calidad y densidad del tejido social. Algunas personas hablan de "capital social", el cual, de hecho, es agotable.

Hemos constatado que las aspiraciones individuales y colectivas de las mujeres varían según los grados de satisfacción de las necesidades básicas, el nivel de desarrollo del territorio así como de los valores culturales y el entorno físico inmediato. Así, los deseos y voluntades de transformación expresadas por las mujeres, así como la diversidad de sus prácticas en la esfera económica son plurales. Por ello es importante evitar amalgamarlos bajo una misma apelación o un mismo modelo. También es necesario trabajar en la construcción analítica de las iniciativas con el objetivo, entre otros, de liberarnos de las dicotomías que encierran y limitan el análisis de las iniciativas en una categoría u otra, como, por ejemplo: formal/informal, producción/reproducción, económico/social, economía solidaria/economía, etc.

Varios análisis y escritos recientes reconocen que, en todas partes, el mayor potencial de transformación ya surge de las mujeres. Veamos cómo este enunciado podría potencializarse instrumentado con propuestas destinadas a transformar nuestras relaciones económicas.

4 – PROPUESTAS

La implementación de propuestas constituye un inmenso trabajo de creación, ya que numerosas mujeres permanecen aun en la etapa de diagnósticos. Las propuestas del Taller "Mujeres y Economía" apuntan a lograr los tres desafíos siguientes:

- * la construcción de un nuevo paradigma económico basado en el análisis y las prácticas solidarias de las mujeres,
- * el desarrollo de herramientas metodológicas para lograr el reconocimiento de estas prácticas y la visibilidad de las prácticas de las mujeres
- * y el desarrollo de prácticas solidarias en terreno.

Las propuestas tomarán formas muy variadas y necesitarán estrategias adaptadas a los contextos y niveles local, nacional y mundial. Sin embargo, en nuestra opinión, son las bases ineludibles para lograr transformaciones en profundidad de las relaciones económicas. La 5ª parte del texto trata más ampliamente de las estrategias y actores que se necesita articular para seguir con estos trabajos.

Propuesta 1: Desconstruir mitos (prejuicios tenaces que siguen difundiendo ideas ligadas a la supuesta inferioridad y no productividad de las mujeres)

No es por acaso que persisten mitos que queremos ver derrumbarse. Ideas recibidas repetidas veces, ya sea directamente, ya sea bajo la forma de un humor morboso contribuyen a anclar estas imágenes y estereotipos sobre los generos, a hacer que se instalen en el imaginario, dándoles apariencia de naturalidad o evidencia. Los mitos entretienen imágenes negativas de las mujeres, así como de los obstáculos a su participación, credibilidad y legitimidad en el seno de numerosas, sino de todas, las sociedades. Proponemos desconstruir estos mitos, primer paso hacia su desaparición.

Cada cultura/territorio es propicio a la creación de sus propios mitos. Mencionaremos, a título indicativo, algunos de estos mitos o prejuicios tenaces, acerca de las mujeres mismas y concepciones/ideologías que amoldan el pensamiento y las acciones de muchos. Por ejemplo,

- las mujeres no "trabajaban" antes de su entrada en el "mercado del trabajo" tal como lo conocemos ahora, o sea el trabajo de las mujeres en la esfera doméstica o familiar no tiene importancia o incidencia en la economía,
- cuando las mujeres ocupan un empleo, están ausentes la mayor parte del tiempo, no se comprometen a fondo, etc. O sea, las responsabilidades familiares y domésticas asumidas por las mujeres no tienen importancia o valor para el buen funcionamiento de las empresas o de la economía,
- "los problemas experimentados por las mujeres sólo son problemas de mujeres"; mejor dicho, los problemas de la mitad de la población no interesan a los hombres, la sociedad o la economía en su conjunto,
- las principales fuentes del progreso humano y del desarrollo son: competencia, uniformización, sobreconsumo, desempleo, crecimiento y

progreso, etc. Dicho de otra manera, las "leyes" del mercado capitalista son "el camino, la verdad y la vida",

- los conceptos económicos son "científicamente neutros"; o sea se puede tratar de la misma forma todos los tipos de producción (leche, casas, armas, productos químicos para el consumo o para la guerra bacteriológica, etc.) y todos los tipos de servicios (cuidado de niños, seguros, prostitución, etc.), sin el menor cuidado por las finalidades distintas que se persiguen o los impactos negativo en los planos humano, social, medioambiental, etc.

Propuesta 2 : Reconceptualizar los conceptos económicos básicos

La visión crítica desarrollada por las mujeres, a partir de su posición específica en la economía tal como la hemos presentado en la primera parte del texto, y en particular la invisibilidad del trabajo de cuidado a los otros ("caring")⁴, requiere ser documentada, conceptualizada y difundida. Entre los conceptos que requieren ser redefinidos para la construcción de un nuevo paradigma económico, las mujeres dan la prioridad a los siguientes:

- Persona humana, su posición en la esfera de la economía en sentido amplio,
- Naturaleza,
- Tiempo,
- Economía, el campo de la economía en toda su diversidad,
- Crecimiento,
- Valores,
- Riqueza,
- Trabajo,
- Términos del intercambio,
- Productividad.

Pistas prioritarias han sido identificadas durante el encuentro de Findhorn. Se inspiran de propuestas formuladas por varios talleres:

- Reconocer las diversas formas de trabajo y romper el vínculo entre riqueza y acumulación financiera/material, romper el vínculo entre trabajo e ingresos, ya que eso no deja ningún otra elección sino la de ofrecer sus servicios, bajo condiciones que siguen degradándose en forma continua con la globalización económica y la competencia creciente entre las personas y los territorios,⁵

- Desarrollar las cadenas de producción a partir de las necesidades y potenciales identificados primero a nivel local. Esto cuestiona las elecciones de consumo, de

⁴ En un sentido amplio, "caring" significa cuidar a las personas y entretener vínculos interpersonales.

⁵ Tal como las mujeres, l(o)s participantes del Taller "Trabajo, empleo y actividad económica" proponen, entre otros: reconocer el valor de las "otras" formas de trabajo y actividad humana; romper el vínculo entre trabajo e ingreso; disociar la ciudadanía y la dignidad de las personas del volumen de trabajo socialmente necesario; diferenciar la lucha por la desalienación del trabajo de la lucha por mecanismos que aseguran la dignidad humana; desarrollar un nuevo pacto social para la transferencia de los aumentos de productividad.

producción e intercambios que han sido impuestos por las grandes corporaciones transnacionales⁶.

Estas pistas también hacen referencia a propuestas surgidas de los Talleres "comercio justo" y "finanzas solidarias". Finalmente, mencionaremos la importancia de recorrer a los estudios y prácticas disponibles sobre estos temas. El anexo 1 que incluye fuentes de información ofrece ejemplos de ello.

Propuesta 3 : Diseñar indicadores de riqueza y trabajo, adaptados y diversificados

Sólo indicadores revisados podrán dar visibilidad a las actividades tradicionales de las mujeres, las actividades voluntarias de las mujeres y de los hombres, los aspectos inmateriales de la calidad de vida de las personas, las actividades creadoras de vínculos sociales, la importancia de los intercambios gratuitos, conviviales y "no productivos".

Por ello, es imperativo:

- desarrollar medios para su valorización equitativa, usando otros patrones de medida que no sean la moneda.
- dar a las mujeres los medios de influir en las decisiones en las distintas esferas de la economía y dar a conocer, debatir y aceptar un nuevo paradigma económico.

Los debates del Taller "Mujeres y Economía" han destacado la importancia de esferas o dimensiones que reflejan la "cara oculta" de la economía, por ejemplo:

- las distintas formas de la actividad económica: producciones, consumos e intercambios en todas las esferas de la actividad: mercantil, no mercantil, no monetaria, pública, comunitaria, doméstica, privada,
- el desarrollo social y humano: seguridad alimentaria, seguridad física, alojamiento, salud, alfabetización y educación, cultura, calidad de vida, etc.,
- El entorno físico: recursos, daños al medio ambiente, sobreexplotación, etc.
- El tiempo: uso libre, uso obligado, conciliación de actos y roles, tiempo para la renovación y desarrollo personal, etc.,
- El trabajo: *multifuncionalidad* y *multidimensionalidad* y valor cultural del trabajo, lo que es particularmente importante en el caso de las mujeres,
- La "rentabilidad social", "rentabilidad cultural", "rentabilidad medioambiental"

⁶ Tal como las mujeres, l(o)s participantes del Taller "Moneda Social" proponen, entre otros: ir más allá del paradigma de la escasez; darle formas nuevas a la resolución del problema de la inadecuación entre los deseos individuales insatisfechos por falta de consumo y el impulso para construir un modelo social transformador; apoyarse en la moneda social para fomentar la producción solidaria/ética y el consumo solidario/ético.

Propuesta 4 : Contribuir a establecer nuevas relaciones y consolidar redes existentes que actúan en el campo de la relación "mujeres y economía"

La sinergia entre los aliados potenciales y colaboradores eventuales sobre la base de objetivos similares y complementarios es esencial para una construcción colectiva de las relaciones económicas en una perspectiva de transformación. Esto supone:

- identificar las redes existentes y sus orientaciones de trabajo,
- proponer medios de ponerlas en contacto y apoyar la consolidación de sus relaciones,
- abrir y articular un debate con las actoras y actores de la economía solidaria y otras dimensiones de la actividad económica,
- apoyarse sobre las reivindicaciones y análisis formulados por distintos movimientos feministas en el mundo. Grandes redes conocidas se identifican en la 5ª parte de este texto,
- llevar nuestros mensajes hacia universos no familiares, con sus desafíos, a veces hostiles, a menudo muy masculinos; actuar en el seno de la sociedad en movimiento; introducirse en los comités científicos, participar activamente y de manera crítica en las organizaciones antimundialización en contra de la globalización corporativa, etc.

Propuesta 5 : Reivindicar la expresión de la creatividad y de la diversidad de las iniciativas económicas

La economía dominante y la tecnocracia estatal son factores limitantes muy poderosos, que dañan la creatividad y la diversidad de las prácticas en economía. Los modelos preestablecidos y normatizados impiden la emergencia y viabilidad de iniciativas que no respetan las reglas: división de los sectores de actividad, definición de empresas, exigencias de rentabilidad, crecimiento y globalización *obligatorias*. Privadas de los medios apropiados, numerosas iniciativas se estancan o simplemente no surgen.

Por ejemplo, las mujeres de los países del Sur han expresado la dificultad de acceso a los medios materiales, tecnológicos, financieros y a los conocimientos; las mujeres en Europa reivindican un "derecho a la iniciativa" para salir de la exclusión/marginalización y buscar cumplir con objetivos múltiples sin lograr la rentabilidad financiera en el sentido de la economía "dominante".

Reconociendo una gran diversidad de contextos y de medios, esta propuesta pone el enfoque en las acciones que es necesario tomar, tanto hacia las mujeres como a todos los niveles de la organización política para posibilitar y viabilizar iniciativas que apuntan la búsqueda y logro de las aspiraciones de las mujeres. Apoyar a las mujeres en la expresión de su creatividad supone:

- Apoyar las iniciativas/procesos para lograr un desarrollo de la identidad y de las capacidades de las mujeres: salir de la casa, salir de la sumisión y del silencio secular en ciertos casos, tomar conciencia de sí, sus capacidades y conocimientos no reconocidos, realizar nuevos aprendizajes y concientizarse

sobre su rol en la economía, vincular la búsqueda de aspiraciones individuales a proyectos colectivos, etc.

- Reivindicar la implementación de legislaciones, medidas políticas y administrativas básicas para el acceso a y una distribución más equitativa de los recursos físicos, tecnológicos y monetarios y de saberes. Para las mujeres en particular, es urgente revisar las legislaciones y mecanismos relativos a la propiedad y procesos de adueñación de las tierras, recursos materiales y financieros, así como a saberes.
- Incentivar modalidades de intercambio inspiradas de prácticas solidarias y valores femeninos, como por ejemplo la moneda social y la financia solidaria. Se puede pensar en los LETS/SELS (Local Exchange Trade System/ sistemas de intercambio local), las formas de fondos gestionados colectivamente, el crédito con garantías solidarias, etc.

Propuesta 6 : Desarrollar prácticas "políticas" para apoyar el desarrollo de relaciones económicas solidarias

Reconociendo que las decisiones susceptibles de cambiar las relaciones económicas dependen ampliamente de un proyecto político, se hace imprescindible favorecer la participación activa de las mujeres en los procesos políticos. Las reglas del juego político, la centralización y jerarquización de las instancias políticas, así como la ausencia de transparencia de los procesos de toma de decisión constituyen unos de los obstáculos que traban la participación de numerosas mujeres. De allí la necesidad de participar en la construcción de contra-poderes, los que tampoco están protegidos de las relaciones desiguales entre mujeres y hombres. El desafío que se plantea para las mujeres se ha traducido por la identificación de las pistas siguientes:

- Desarrollar mecanismos de transferencia de prácticas solidarias hacia las esferas "dominantes",
- Desarrollar la comunicación y sensibilización hacia la opinión pública, diversificar los grupos metas (distintos de los grupos especializados y militantes) y los medios (por ejemplo, artículos de prensa, televisión, etc),
- Incentivar la toma de palabra de las mujeres, agrupaciones y grupos de mujeres, y ofrecer apoyo a las actividades para ello (herramientas de capacitación, espacios de debate, recursos de animación y comunicación, etc.),
- Implementar lugares de expresión diversos (palabra, arte, celebraciones, etc.) adaptados a los contextos, lugares físicos con medios adecuados, lugares de encuentro que permiten una expresión compartida y pública.
- desarrollar mecanismos para la participación a los niveles decisionales que ejercen una jurisdicción sobre el lugar que ocupan las mujeres en la economía y la inclusión de los valores de solidaridad y justicia entre hombres y mujeres en sus relaciones económicas: nivel local, nacional, mundial.

El Taller "Políticas Económicas" hace propuestas que van en este sentido, poniendo el énfasis en la importancia de la democratización y renovación de los modos de participación democrática.⁷

⁷ El Taller propone, entre otros: contribuir al reamoldamiento de un Estado democrático basado en los derechos humanos y sociales, Estado en cuanto espacio democrático de

Terminaremos mencionando que el cambio de mentalidades constituye una condición fundamental para una transformación duradera de las relaciones económicas, incluyendo la solidaridad y la justicia entre todos, mujeres, hombres y niños. Debido a su relación con los campos de la educación y la "concientización", nos parece importante que los enunciados de las recomendaciones se transmitan a los protagonistas, hombres y mujeres, en las áreas de "valores y culturas", "educación" y "governabilidad y ciudadanía".

conflictos, expresión de la diversidad de actores; reorganizar la política, buscar nuevas formas de hacer política, pasar de la representación a la participación directa; descentralizar los recursos, descentralizar los poderes, control ciudadano del aparato estatal, reforzar el rol de los consejos ciudadanos en las distintas instancias, promover el debate público sobre los presupuestos, las políticas económicas, las prioridades en todas las instancias de poder, reforzar el poder legislativo retirando al poder ejecutivo la atribución exclusiva de las decisiones económicas, establecer mecanismos de participación democrática antes de la toma de decisión y la firma de acuerdos multilaterales o internacionales, reconocer las iniciativas de economía solidaria.

5 ESTRATEGIAS Y PROTAGONISTAS

Las estrategias así como los protagonistas susceptibles de poner en marcha estas propuestas son múltiples, también lo son los plazos (desde el corto al largo plazo) y los espacios de acción (desde lo local a lo mundial). Demás está decir que es imposible prever desde ya todas las estrategias y protagonistas potenciales. Dado también la enormidad de los desafíos --desarrollar un nuevo paradigma, construir herramientas metodológicas y visibilizar las contribuciones de las mujeres -- las colaboraciones entre múltiples protagonistas son esenciales.

Además de apostar en los simpatizantes de una transformación de los valores subyacentes a los actos económicos, un trabajo de promoción ante los distintos actores de la vida económica se hace necesario para que éstos/as se hagan parte integrante del proceso de transformación. Un cierto número de empresas, productores e inversionistas comparten ya algunos de nuestros valores y metas, por lo menos en teoría y a veces en la práctica. Identificarlos y tomar contacto con ellos son unos de los procesos de continuación de los trabajos del Taller. Sin embargo parece primordial tender hacia una visión compartida.

Los trabajos del PSES en Findhorn han permitido progresar en la formulación de una visión compartida de la socioeconomía solidaria, tomando en cuenta el aporte específico y las innovaciones de las mujeres. Una primera formulación ha sido propuesta y sometida a los participantes. Retomaremos aquí este enunciado:

"Dado que la riqueza es una creación social, afirmamos la socio-economía como un sistema abierto, diversificado y dinámico que permite a todas las personas, en particular a las mujeres, ocupar su lugar en la sociedad y en el universo económico sobre la base de la igualdad, la autonomía y la solidaridad. El objetivo es construir formas asociativas y solidarias de propiedad, control y gestión de la economía y de los recursos naturales.

Afirmamos la socio-economía como un nuevo paradigma de consumo, producción y relaciones sociales y humanas en el que el valor de la colaboración solidaria tiene un papel fundamental.

Afirmamos la socio-economía como base para la responsabilización (empoderamiento/ autonomización) de las mujeres, hombres y niños para que éstos se transformen en los protagonistas de su propio desarrollo humano y social, el que es parte del desarrollo de la vida en la Tierra y el Universo."

Reconocemos la necesidad de estrategias adaptadas a las diversas propuestas del Taller. Sin embargo, un cambio fundamental duradero requiere un proceso de confrontación constructiva entre las teorías y las prácticas.

Así, la educación se torna esencial y debe adaptarse a las circunstancias y contextos en los que las personas viven y trabajan. La alfabetización y educación de base, en particular para las mujeres, debe ser accesible, como base de un

desarrollo personal, una comprensión y una participación democrática en las decisiones relativas a la vida "socio-económica". El Polo "Valores y Cultura", en particular el Taller sobre Educación y el Polo "Gobernabilidad y ciudadanía" están particularmente comprometidos con la implementación de estrategias globales relativas a la educación. Es por ello que les pedimos identificar las palancas necesarias para provocar o hacer emerger transformaciones, es decir, para tejer las condiciones de una sociedad "civil" en movimiento hacia un cambio global.

Las agrupaciones y grupos de mujeres, las agrupaciones y grupos simpatizantes, l(o)as investigadores feministas y pro-feministas y las asociaciones feministas de investigadoras y aquellos y aquellas que trabajan en este campo a título profesional o técnico, son aliados potenciales que es necesario asociar al conjunto de las estrategias del Taller. Con el tiempo, otr(o)as protagonistas se sumarán a estas propuestas.

Propuesta 1 : Desconstruir mitos

Los mitos se instalan en lo profundo del imaginario y amoldan el pensamiento y la acción sin que tengamos conciencia de ello. Tomar conciencia de ello es difícil y exigente, sobretodo si de ello resulta un cuestionamiento de las elecciones y modos de vida cotidianos. Resistencias de tipo "afectivo", "científico" y otros impiden a menudo, tanto a las mujeres como los hombres, que entiendan e imaginen en forma distinta. Es por ello que la desconstrucción de mitos constituye un proceso tanto personal como colectivo. Si bien rara vez surge en forma espontánea, un camino personal o colectivo puede resultar del contacto con informaciones transmitidas con eficiencia: identificación de los discursos y escritos, así como de las acciones que mantienen vivos mitos no deseables acerca de las mujeres y las relaciones entre los sexos. Las instituciones de enseñanza a todos los niveles, los medios de comunicación, así como la práctica artística y el contacto con las artes, son particularmente susceptibles de contribuir a su manera a la emergencia de un imaginario apto a participar en la construcción de un mundo más responsable y solidario.

Propuesta 2 : Reconceptualizar los conceptos económicos básicos

Reconceptualizar los conceptos económicos básicos sobre la base de aportes innovadores de las mujeres exige llevar a cabo un trabajo de fondo que incluya una recopilación "sistemática" de sus concepciones e iniciativas. Así para dar seguimiento a las pistas prioritarias ya enunciadas, es importante dotarnos de los medios de constatar, entender, analizar, imaginar y "modelar" el trabajo en toda su diversidad; pensamos entre otros a su dimensión creativa y regeneradora para el ser humano, o a la cadena de producción, base de la satisfacción de las necesidades fundamentales. Además, las estrategias propuestas toman en cuenta la vida cotidiana que impone a todos, mujeres y hombres, consumir bienes y servicios producidos fuera del circuito doméstico, comunitario, local, también deben tomar en consideración el hecho de que es cada vez más difícil, sino imposible, de vivir de manera decente, sin renovar los vínculos entre mercados locales construidos y mercados globales.

- usar una metodología apropiada para conocer y poner en sinergia las prácticas de las mujeres, las prácticas intermedias (el espacio de la concertación y las reivindicaciones) y los espacios de reflexión (el espacio de los trabajos e intercambios conceptuales y teóricos),
- volver a desarrollar cadenas de producción a partir de lo local y por fuera de los mercados globales, articular las actividades familiares, voluntarias, no remuneradas a las del circuito mercantil y comercial, etc.,
- poner a prueba la tensión entre "pulsiones" no siempre compatibles, por un lado, el "deseo" individual de consumir y por otro, el de transformar el modelo "dominante" de consumo. Se sabe que en distintos contextos, las mujeres son percibidas como "responsables" del consumo cotidiano. Independientemente del origen socio-económico y de los medios financieros de los que disponen, muchas mujeres perciben este deseo de consumir y la imposibilidad de sostener el modelo "dominante". L(o)as participantes del Taller "Mujeres y Economía" habían destacado la importancia de apostar en las pistas del comercio justo, de la simplicidad voluntaria, del desarrollo de compras y equipamientos colectivos, de la producción solidaria. Estas pistas se asimilan a otras identificadas por los Talleres "Moneda Social", "Comercio Justo", "Consumo Etico", entre otros,
- implementar sistemas de intercambios solidarios: bancos del tiempo, sistemas de crédito mutuo, monedas comunitarias, etc; articular las distintas formas y sectores de la economía solidaria, a partir de la dimensión local,
- desarrollar circuitos económicos solidarios desde lo local hacia lo global.

Las redes de Comercio Justo y de Consumo Etico, de la Finanza Solidaria y de desarrollo local pueden contribuir a alimentar l(o)as investigadores sobre los que descansa el desafío de presentar y proponer de manera organizada y sistemática nuevos conceptos y modelos emergentes.

Propuesta 3 : Diseñar indicadores de riqueza y trabajo, adaptados y diversificados

El trabajo en común efectuado en el marco del encuentro de síntesis en Findhorn ha permitido llegar a la formulación de una propuesta que apunta a reconsiderar la riqueza y el trabajo sobre la base de los objetivos planteados por varios talleres⁸. Los ejes estratégicos que fueron retomados se referían a la identificación, evaluación y diseño de indicadores de riqueza y trabajo, adaptados y diversificados; el desarrollo de campos recompuestos para asociar los talleres sectoriales, por ejemplo, de un taller sobre indicadores; la experimentación, evaluación y difusión más amplia de las prácticas relacionadas con las monedas sociales; la apropiación, la transferencia, la educación. Las acciones que es

⁸ Esta propuesta es la siguiente: dejar de vincular riqueza y trabajo, reconocer el valor de otras formas de trabajo; reconocer la multifuncionalidad del trabajo; compartimentar y compartir el trabajo; reconocer los saberes tradicionales y los saberes de experiencias; organizar los espacios de vida y producción sobre la base de las necesidades de las personas y las comunidades; jerarquizar las prioridades sobre la base de las necesidades de la vida de los seres humanos; asegurar el acceso de las mujeres a los derechos y recursos, etc.

necesario llevar a cabo deben ser adaptadas a las personas metas: mujeres, personas de terreno, personas asociadas en redes, investigadores.

Esta propuesta ya ha dado lugar a intercambios donde se han propuesto acciones para articular concretamente esta estrategia:

- Poner en marcha un foro Internet dedicado al tema de los indicadores; desarrollar un mecanismo de animación sobre la cuestión de los indicadores⁹.
- Usar el proceso de la Alianza y la implementación de actividades de seguimiento como una suerte de "laboratorio", donde se experimentan asociaciones (partnerships), reconocimiento de las contribuciones respectivas (entre otros, de tiempo y dinero) sobre la base de valores y del proceso participativo.

Más allá de los trabajos que pueden realizarse con el concurso de la Alianza, numerosas instancias nacionales tienen mandatos que abocan al desarrollo y el cálculo de indicadores de la calidad de vida, del desarrollo humano y social, de la situación de las mujeres, etc. Sus trabajos deberían reflejar las preocupaciones que hemos identificado como prioritarias. Para ejercer una influencia sobre éstas, es importante:

- Darnos los medios de conocer los trabajos ya existentes y sus valores subyacentes, analizarlos, criticarlos e influenciarlos en el sentido de los valores y reconocimiento de las preocupaciones y contribuciones de las mujeres. Entre estas se encuentra el Informe sobre Desarrollo Humano llevado a cabo por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo Humano (PNUD) y trabajos de otros organismos de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), los responsables de los sistemas de contabilidad nacional (PIB, mano de obra, recursos naturales, etc.),
- Lograr la difusión de los trabajos innovadores que se refieren a dimensiones que es necesario incluir en los sistemas de indicadores y sobre metodologías apropiadas para reflejar los desafíos propuestos: dar visibilidad e incluir los costos humanos, sociales y medioambientales de la producción, consumo e intercambios, dar a conocer los trabajos ya efectuados en Italia sobre los "bancos del tiempo", etc.

Propuesta 4 : contribuir a poner en relaciones y consolidar redes existentes que actúan en el campo de la relación "mujeres y economía".

Varias redes están activas en la actualización y la defensa de relaciones renovadas entre las mujeres y la economía. Mencionaremos como ejemplos: las actividades que han seguido la Marcha Mundial de las mujeres del año 2000, el grupo de seguimiento Beijing+5, las redes de mujeres que se movilizan regionalmente como las asociaciones de mujeres que trabajan en la economía informal SEWA (Self-Employed Women's Association que agrupa a más de 200.000 mujeres productoras y comerciantes del estado de Gujarat en la India), Mujeres Transformando la Economía en América Latina y Central o las redes de economistas que intentan redefinir la economía desde un punto de vista feminista

⁹ Intercambios y pistas de trabajo ya empezaron a manifestarse desde el encuentro del PSES en junio en Findhorn.

(the International Association For Feminist Economics (IAFFE)), etc. Así las estrategias de implementación de esta propuesta implican:

- Seguir con las pistas enunciadas en la 4ª parte de este texto por el intermedio de compromisos y contribuciones personales y colectivas.
- Acentuar el trabajo de l(o)as participantes y simpatizantes del Taller "mujeres y economía". Para ampliar y conocer más a fondo las actividades y posiciones de las distintas redes es necesario desarrollar vínculos formales e informales: vínculos Internet entre otros, darle más auge al sitio del Taller "mujeres y economía", participación en distintas actividades, presencia en otras redes, posicionamientos comunes, etc.
- Difundir y discutir ampliamente el presente informe. Acciones en este sentido están encaminadas, entre otros, en América Latina y en Quebec.

Los programas susceptibles de apoyar el trabajo de redes activas son aliados privilegiados. Destacamos en particular UNIFEM y programas relativos a las mujeres, los organismos de cooperación internacional, las organizaciones no gubernamentales, etc. Las asociaciones, agrupaciones y redes movilizadas por la transformación de las relaciones económicas, tales como el Foro Social Mundial, ATTAC, Slow Food, SalAmi, Adbusters (No shopping day), SimPLICITÉ volontaire son también aliados potenciales.

Propuesta 5 - Reivindicar la expresión de la creatividad y la diversidad de las iniciativas económicas

Ayudar a las mujeres a expresar su creatividad parte en primer instante de una iniciativa por parte de las mujeres, y ante ellas personal y colectivamente. Es también una iniciativa política, ya que la expresión pública de la diferencia y de comportamientos tradicionalmente no aceptados exige el cambio tanto de las leyes como de las mentalidades. Finalmente, implementar mecanismos apropiados para permitir la expresión de la creatividad es un asunto de todos y a todos los niveles, de lo local a lo global.

Las protagonistas de esta propuesta son las mujeres y su entorno inmediato, las redes y agrupaciones que trabajan en el campo del apoyo y acompañamiento a las iniciativas femeninas, a menudo comunitarias o parapúblicas. Sin embargo los responsables de las leyes y reglamentos que garantizan los derechos de las mujeres son también actores primordiales.

Propuesta 6 : Desarrollar prácticas "políticas" para apoyar el desarrollo de relaciones económicas solidarias

Como mencionado desde el inicio del presente texto, las mujeres quieren ser reconocidas como ciudadanas por derecho propio y participar en los procesos de un Estado verdaderamente democrático y "transparente". Es un desafío compartido por varios talleres, como por ejemplo, el de "Políticas públicas". En el estado actual de las relaciones que las mujeres entretienen con los distintos Estados, las estrategias más prometedoras implican para ellas que es necesario:

- Reconocer, clarificar y/o aceptar la relación compleja de las mujeres y grupos de mujeres con el Estado,
- Reconocer los logros de sus diversas experiencias con el Estado, en particular relativos al desarrollo de la autoestima, la capacidad de expresión pública y el liderazgo en el seno de las organizaciones,
- Preservar la autonomía de orientación y acción de los grupos de mujeres, a pesar de la importancia del apoyo colectivo a sus acciones, el que a menudo está ligado a un financiamiento público,
- Contribuir a definir nuevas relaciones entre el Estado, el mercado y la sociedad civil en el sentido de prácticas democráticas : respeto de la diversidad e iniciativas multidimensionales, adaptación de las reglas y normas a los contextos, etc.
- Invertir los lugares de poder, poniendo el acento en particular sobre la acción a nivel local, el espacio cercano,
- Desarrollar estrategias comunicacionales para dar a conocer las preocupaciones de las mujeres: contenidos, metas y medios.

Los principales actores de la implementación de esta propuesta son las agrupaciones, organismos y redes de mujeres ya activos en las esferas de lo político, l(o)as investigadores que pueden contribuir a articular los discursos y escritos más susceptibles de influenciar las instancias políticas mismas. Los consejos consultivos e instancias responsables de los derechos de las mujeres en el seno de los gobiernos son aliados privilegiados.

Fuentes de informacion

Se presentan a continuación algunas fuentes de información acerca de los temas discutidos en este informe. Lo son a título meramente indicativo o como referencia para este texto. Obviamente múltiples trabajos adicionales que no han sido mencionados pasarán a ser fuentes de inspiración para seguir con los trabajos del Taller «mujeres y economía» y del PSES.

Sobre el reconocimiento de todas las formas de trabajo, trabajo no remunerado de las mujeres y su invisibilidad en las cuentas nacionales, el tamaño, la complejidad e intensidad de las actividades productivas de las mujeres, están los trabajos de Marilyn Waring, agricultora neo-zelandesa y ecologista :

WARING, M., 1997, *Three Masquerades: Essays on Equality, Work and Human Rights*, Univ. of Toronto Press.

WARING Marilyn (1988). *If Women Counted. A New Feminist Economics*. New York : Harper & Row.

Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics, una película del Office national du film/National Film Board, Canada.

Sobre el trabajo y la riqueza,

MÉDA Dominique (1999). *Qu'est-ce que la richesse*. Paris : Alto/Aubier

MÉDA Dominique (1995). *Le Travail. Une valeur en voie de disparition*. Paris : Alto/Aubier.

MÉDA Dominique et Juliet SCHOR (1997). *Travail, une révolution à venir*. Paris : Mille et une nuits/Arte Éditions.

Sobre el «caring», el «caregiving»,

FOLBRE Nancy (2001). *The Invisible Heart*. New York : The New Press.

Sobre la economía invisible y visible,

HENDERSON Hazel (1995). *Paradigms In Progress. Life Beyond Economics*. San Francisco : Berrett-Koehler Publishers.

PIETILÄ Hilikka (1997). The Triangle of the Human Economy : Household-Cultivation-Industrial Production. An attempt at making visible the human economy in toto. *The Journal of the International Society for Ecological Economics*. Vol 20 No 2 pp.113-127

FERBER, M. A., NELSON, J. A. (Ed.) (1993), *Beyond Economic Man*, Chicago and London, The University of Chicago Press, 178 p.

FOLBRE, N., (1997) *De la différence des sexes en économie politique*, Paris, Coll. des femmes, 238 p.

Sobre los debates acerca del ingreso de ciudadanía o "allocation universelle", trabajos en Europa y en América del Norte con pistas para intentar asegurar un ingreso sobre la base de la ciudadanía y no de la productividad :

BERNARD Michel et Michel CHARTRAND (1999). *Manifeste pour un revenu de citoyenneté*. Montréal : Éditions du renouveau québécois.

BLAIS François (2001). *Un revenu garanti pour tous. Introduction aux principes de l'allocation universelle*. Montréal : Boréal.

FERRY Jean-Marc (1995). *L'Allocation universelle. Pour un revenu de citoyenneté*. Paris : Cerf.

La Revue du MAUSS « Vers un revenu minimum inconditionnel » no 7, 1^{er} semestre 1996. (articles de Alain Caillé, Robert Castel, Bernard Eme et Jean-Louis Laville, Jean-Marc Ferry, Jean-Marie Harribey, Dominique Méda, Philippe Van Parijs).

VAN PARIJS Philippe, dir.(1992). *Arguing for Basic Income*. London/New York : Verso.

En la línea ecologista y del desarrollo, trabajos de gente de terreno comprometidos en particular con el desarrollo económico comunitario ponen en primer plano la primacía de lo local y lo cotidiano, los trabajos de Barbara Brandt, organizadora y activista en los Estados Unidos, y de mujeres del Sur :

Barbara BRANDT (1995). *Whole Life Economics. Revaluing Daily Life*. Philadelphia (USA)/Gabriola Island (BC) : New Society Publishers.

SEN Gita & Caren GROWN (1987). *Development, Crises and Alternative Visions*. New York : Monthly Review Press.

SHIVA Vandana (1989). *Staying Alive. Women, Ecology and Development*. London : Zed Books.

Sobre desarrollo humano,

L. PARPART Jane, M. Patricia CONNELLY & V.Eudine BARRITEAU, eds (2000). *Theoretical Perspectives on Gender and Development*. Ottawa : International Development Research Center (IDRC).

PNUD (1997, 1999, 2001), *Informe Mundial sobre el Desarrollo Humano*.

Cuestionario

Le agradeceríamos mucho que nos enviara su opinión acerca de las propuestas incluidas en este cuaderno. Para facilitar esto, encontrará a continuación algunas preguntas a las que esperamos tomará el tiempo de responder. Sus evaluaciones y comentarios nos serán muy útiles para el seguimiento del trabajo colectivo. Esperamos que la lectura de este cuaderno será una fuente de inspiración para su realidad cotidiana y lo llevará a leer otros Cuadernos de Propuestas del Polo de Socio-Economía Solidaria y de la Alianza (véase <http://www.alliance21.org/es/proposals>).

Le invitamos igualmente a indicar cuáles son, en su opinión, las propuestas más decisivas y prioritarias para construir alternativas al modelo actual de globalización, así como a sugerir proyectos de implementación práctica para éstas.

El cuaderno de propuestas:

- ¿Qué opina del cuaderno en general ?

.....
.....
.....

- ¿Del diagnóstico?

.....
.....
.....

- ¿De las propuestas?

.....
.....
.....

Las propuestas

- ¿Cuáles son las propuestas con las que está de acuerdo? ¿Porqué?

Números :.....
.....
.....
.....

.....
.....

- ¿Cuáles son las propuestas más útiles para su actuar cotidiano? ¿De qué manera (inspiración para la acción, para el lobbying, el intercambio de experiencias ...)?

.....
.....
.....

- ¿Cuáles son las propuestas con las que no está de acuerdo? ¿Porqué?

.....
.....
.....

El futuro

- ¿Qué sugerencias tiene para el seguimiento de este taller?

.....
.....
.....

**ESTE CUESTIONARIO DEBE SER ENVIADO A FRANÇOISE WAUTIEZ,
PSES-SP@ALLIANCE21.ORG**

Sitio y todas las contribuciones

Sitio : *women.socioeco.org*

Co-animadoras del Taller : Josée Belleau y Cécile Sabourin.

Participantes en el seminario de Paris:

Rabia Abdelkrim-Chikh, Senegal; Maria Teresa Battaglino, Italia; Josée Belleau, Canadá; Annie Berger, Francia; Emanuela Buscemi, Italia; Halimatou Diallo, Burkina Faso; Dominique Foufelle, Francia; Laurent Fraisse, Francia; Madeleine Hersent, Francia; Maria Rosa Lotti, Italia; Marie-Hélène Mottin-Sylla, Senegal; Joelle Palmieri, Francia; Sandra Quintela, Brasil; Cécile Sabourin, Canadá; Catherine Souissi, Francia; Pierrette Soumbou, Francia; Marlène Tuinunga, Francia.

Participantes en el seminario de La Habana

Guadalupe Abdo Infante, México; Maritza Alva, Perú; Angelica Alvarez, Chile; Josée Belleau, Canadá; Nalu Faria, Brasil; Tania Garcia, Cuba; Ana Cecilia Hernandez, El Salvador; Nora Hernandez, El Salvador; Zenaida Joachin, El Salvador; José Hipolito dos Santos, Portugal; Yanira Kuper Herrera, Cuba; Lizavetta Marbelí Lanuza, Nicaragua; Blanca Munster, Cuba; Rosa Maria Mejivar, El Salvador; Vilanece Oliveira da Silva, Brasil; Sandra Quintela, Brasil; Herminia Rodriguez, Cuba; Cécile Sabourin, Canadá; Maria Ulloa, Colombia.

Foro electrónico

ParticipantEs que han contribuido al debate: Baye Gueye Diop, Louise Yanga, Oumou Lam, Jacqueline Dianbangouayila, Rabia Abdelkrim-Chikh, Danielle Fournier, Laurent Fraisse, Mariateresa Battaglino, Madeleine Hersent, Patricia E. Perkins, José Hipolito dos Santos; textos de Joëlle Palmieri y Dominique Foufelle en el sitio internet de las Penelopes que presentan entrevistas con Pierrette Soumbou y Sandra Quintela.

Caucus informal “mujeres y economía” en Findhorn:

Rabia Abdelkrim-Chikh, Guadalupe Abdo Infante, Maritza Alva, Josée Belleau, May East, Blanca Munster, Patricia Patino, Sandra Quintela, Cécile Sabourin.

Apojos explícitos de muchas mujeres y algunos hombres en el encuentro de Findhorn : «la cuestión de las mujeres es una cuestión primordial y transversal» en los talleres, las plenarias o los corredores del encuentro de Findhorn: en particular Jean-Patrick Abhelson, Meredith Ailloud, Marcos Arruda, Sylvie Bourinet, Laurent Fraisse, Yoko Kitazawa, Cécile Lapenu, Armando Lisboa, Pascale Morand, Heloisa Primavera, Alain Simon, Catherine Souissi, Françoise Wautiez, Chilo Villareal.



La Alianza para un mundo responsable, plural y solidario

Actuar en forma colectiva para contribuir a las transformaciones que respondan a los desafíos del siglo XXI.

Desde fines de los años 80 muchas iniciativas surgidas de los más variados medios en distintas regiones del mundo contribuyen a poner en movimiento a distintos actores sociales con el fin de organizar un vasto proceso mundial, capaz de participar en la búsqueda de valores, propuestas y reglas para superar los nuevos desafíos que enfrenta la humanidad.

A principios de los años 90 se organizan muchos encuentros continentales, temáticos y colegiales. Este proceso culmina en 1993 con la redacción de la *Plataforma para un mundo responsable, plural y solidario*.

Se organizan grupos regionales y se desarrollan redes profesionales y temáticas internacionales sobre las grandes cuestiones de nuestro tiempo : así nace la Alianza. Entre otros, recibe el apoyo técnico y financiero de la Fundación Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme (FPH).

Se trata de inventar nuevas formas de acción colectiva, que vayan desde la escala local hasta el nivel mundial, con el objeto de influenciar juntos sobre el futuro de un mundo cada vez más complejo e interdependiente.

El desafío es propiciar la unidad en la diversidad, proclamando la capacidad de nuestras sociedades para entender y valorizar la complejidad de las situaciones, la interdependencia de los problemas, la diversidad y legitimidad de los puntos de vista geoculturales, sociales y profesionales.

La Alianza, espacio de intercambios, de reflexiones y de propuestas, está estructurada alrededor de 3 ejes de organización principales :

Los grupos locales apuntan a reunir personas de un municipio, una región, un país o un continente a partir de las realidades y desafíos de su sociedad. Es la **vía geocultural**. Refleja la diversidad de los lugares y de las culturas.

Los grupos de actores socioprofesionales intentan suscitar el diálogo y la movilización dentro de una profesión, un medio determinado (jóvenes, campesinos, científicos, autoridades locales, etc.). Es la **vía "colegial"**. Refleja la diversidad de los medios sociales y profesionales, sus preocupaciones y responsabilidades frente a la sociedad y a los desafíos del mundo actual.

Los talleres temáticos buscan formar grupos de reflexión sobre las grandes cuestiones que atañen a nuestro futuro en común (gestión sustentable del agua, integración regional y globalización, mercados financieros, arte y sociedad, etc.). Es la **vía temática**. Refleja la diversidad de los desafíos que debe afrontar la Humanidad para el siglo XXI. Los talleres temáticos están reagrupados en cuatro polos : Valores y Cultura, Economía y Sociedad, Gobernanza y Ciudadanía, Humanidad y Biosfera.

Tratando de aprovechar la riqueza y las experiencias acumuladas por estos grupos de reflexión y articulándose a su vez con dinámicas ciudadanas convergentes, la Alianza se fijó el objetivo de llegar a propuestas concretas, elaboradas en forma colectiva. Así se organizaron :

- **encuentros internacionales** dentro de cada taller temático y de cada colegio,
- **Asambleas continentales simultáneas** (África, América, Asia, Europa) y un encuentro regional en el mundo árabe (en el Líbano) en junio de 2001.
- una **Asamblea mundial de Ciudadanos** que se realizó en diciembre de 2001 en Lille (Francia) y que reunió a más de 400 participantes provenientes del mundo entero.

El conjunto de estos encuentros permitió que se elaboraran unos sesenta *Cuadernos de propuestas para el siglo XXI* y una *Carta de las responsabilidades humanas*, editados en varios idiomas y en diferentes países.

Desde comienzos del año 2002 la Alianza entabla un proceso de difusión y valorización de esos resultados. Las redes se amplían, se diversifican y sus temas de trabajo se tornan cada vez más transversales. Por otra parte, fortalecen sus vínculos con otros procesos que apuntan a una globalización diferente.

Para mayor información le invitamos a consultar **el sitio de la Alianza** www.alliance21.org, que presenta en tres idiomas (francés, inglés y español) la historia de la misma, los desafíos a los cuales responde, los talleres y los foros de discusión que alberga.

Correo electrónico : info@alliance21.org

Los Cuadernos de propuestas en Internet

Todos los Cuadernos de propuestas, en su forma provisoria o definitiva y en todas sus traducciones, están disponibles en el sitio web de la Alianza para un mundo responsable, plural y solidario, en la siguiente dirección:

<http://www.alliance21.org/fr/proposals>

Temas disponibles :

Valores, educación, culturas, arte y ciencia

Educación y docentes - La educación para una ciudadanía activa y responsable- La Alianza y los medios de comunicación masivos - El Arte y la Identidad Cultural en la construcción de un mundo solidario - Mujeres - Acciones y propuestas de los jóvenes para un cambio social - Una diversidad cultural intercultural en la era de la globalización - Propuestas del colegio interreligioso - Guerras, genocidios, ...frente a las situaciones extremas, restablecer la humanidad en lo humano - Pensar la reforma de la Universidad - Manejo social del sistema de producción científica - Sociedad de la información, sociedad del conocimiento: sacar provecho de una mutación- Tiempo y desarrollo sustentable

Economía y sociedad

Las transformaciones del mundo laboral - El movimiento sindical a comienzos del siglo XXI- Exclusión y precariedad - Empresas y solidaridad - El ejercicio de las responsabilidades de la empresa - La empresa responsable - Producción, tecnología e inversión - Consumo ético - Política fiscal, distribución del ingreso nacional y seguridad social - Finanza solidaria - Salir del laberinto de la financiarización: hacia finanzas al servicio del Bien Común - La moneda social como palanca del nuevo paradigma económico - Deuda y ajuste estructural - Comercio justo - Del fracaso de la OMC en Seattle ... a las condiciones para una gobernanza global - Soberanía alimentaria y negociaciones comerciales internacionales - El desarrollo integralmente sustentable, una alternativa frente a la globalización neoliberal - Políticas económicas, ideología y dimensión geocultural - Mujeres y economía - Economía solidaria - La salud y sus problemáticas en el siglo XXI - Los desafíos de la pesca artesanal en el siglo XXI - La agricultura y el desarrollo sustentable - El derecho de los pueblos a alimentarse y a ejercer su soberanía alimentaria - Seguridad Alimentaria

Gobernanza y ciudadanía

Los principios de la gobernanza en el siglo XXI - El territorio, lugar de las relaciones: hacia una comunidad de vínculos y solidaridad - Pensar la ciudad del futuro: la palabra de los habitantes - Violencias urbanas - Los campesinos frente a los desafíos del siglo XXI - Los líderes sociales en el siglo XXI : desafíos y propuestas - Autoridades locales o coordinación local - Estado y desarrollo - Alimentación, nutrición y políticas públicas - De la reconversión de las industrias armamentistas a la búsqueda de la seguridad - Los militares y la construcción de la paz - Refundar la gobernanza mundial para responder a los desafíos del siglo XXI

Relaciones entre la humanidad y la biosfera

Educación para el medio ambiente: 6 propuestas para actuar como ciudadanos -
Propuestas relativas a la cuestión del agua - Salvar nuestros suelos para proteger
a nuestras sociedades - Bosques del mundo- Eficacia energética - Ecología
industrial : programa para la evolución a largo plazo del sistema industrial-
Sociedad civil y OGM: ¿qué estrategias internacionales plantear? - Rechazar la
privatización de lo viviente y proponer alternativas

Los editores que colaboran

Edición en español en Perú : Centro Bartolomé de las Casas (Cuzco)

Renaud BUREAU du COLOMBIER y Camilo TORRES
E-mail: ccamp@apu.cbc.org.pe

Centro Bartolomé de las Casas
Pampa de la Alianza 465
Cuzco - Perú

Tel +51 84 236494
+51 84 232544
Fax +51 84 238255

Edición en portugués en Brasil : Instituto Pólis (São Paulo)

Hamilton FARIA
E-mail: hfaría@polis.org.br
<http://www.polis.org.br>

Instituto Pólis
Rua Araújo, 124 - Centro
São Paulo - Sp - Brasil
CEP 01220-020

Tel: + 55 11 3258-6121
Fax: +55 11 3258-3260

Edición en árabe en el Líbano : Centre Culturel du Liban Sud (Beyrouth)

Ziad MAJED
E-mail: zmajed@hotmail.com

Tel: + 961 1 815 519
Fax: + 961 1 703 630

**Edición en inglés en la India :
Pipal Tree (Bangalore)**

E-mail: pipaltree@vsnl.com
<http://www.allasiapac.org>

Pipal Tree
139/7 Domlur Layout,
Bangalore 560071 - India

Tel : +91 80 556 44 36
Fax : +91 80 555 10 86

**Edición en chino :
Yanjing group (Beijing)**

GE Oliver (Haibin)
E-mail: ollie@mail.263.net.cn

Room 521, Goldenland Bldg.
#32 Liangmahe Road, Chaoyang District
Beijing, P.R. China
Postal Code 100016

Fax: +86 10 64643417